

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner né felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvetődnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjossy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszömlélások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítottatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért korjok penteken délig beküldeni.

VII. évfolyam.

Vasárnap 1898. évi április 3-án.

14. szám.

## Hitközségeink segélyezése.

Versecz, 1898. márczius 31-én.

Városunk törvényhatósági közgyűlése már nem egyszer hozott elhamarkodva, a dolog következményeire nem gondolva oly határozatokat, melyeket később ugyancsak »viszaszivott volna» s melyek nem egyszer kényelmetlen és nyomasztó kényszerhelyzetbe sodorták.

Egyike volt ezen határozatoknak az is, midőn husz évre kötelezte magát, hogy a gör. kel. felekezeti szerb egyháznak iskolai házbérek megváltása czímen 3910 frotot fizet, s ezzel szemben azon múlt évi határozata, hogy a többi összes verseczi hitfelekezetektől elvonja az addig adományozott egyházi segélyt, a mi valamennyit összeadva sem tett annyit ki, mint a mennyit a szerb egyháznak évek óta ajándékozott.

A szegényebb egyházak: az evangelikus, a református magyar egyházközség, az izraelita egyház, a városi közgyűlés ezen határozata ellen, mind a belügyminiszteriumnál, mint a közigazgatási bíróságnál fellebbezéssel éltek, mert hiszen törvényhatóságunk ezen szűkkeblő határozata, a segély elvonása, létalapjukat támadta meg, s az elenyészéssel fenyegeti őket. A rom. kath. egyház nem fellebbezett, róla nincs is szó az ítéletben, de annak alapján a segélyt jövőre követelheti. (Német lapjárunk a »N. W. Z.« már ki is számította, hogy mennyit kérhet.)

Az közigazgatási bíróság döntött az ügyben, meghozta ítéletét, melylyel ugyancsak

rápirított azokra, a kik a segély elvonást a spórolás szempontjával mentgették

Az egyházaknak szögezett puska tehát — elsült, halálra sebezte a szegényebb egyházakat, de megsebezte a takarékosági elvet is.

A közigazgatási bíróság ítélete következőleg hangzik:

Ő Felsege a király nevében a magyar királyi közigazgatási bíróság a verseczi ágost. ev. az ev. reform. és az izraelita hitközségeknél segélyezése ügyét, melyben Versecz város törvényhatósági bizottsága 1897. évi október hó 25. napján 2391. sz. a. az említett hitfelekezeteknek ez ideig nyújtott segély beszüntetését kimondta, határozott a nevezett hitfelekezetek által beadott panasz folytán 1898. évi február hó 23. napján tartott nyilvános ülésben az 1896. évi XXVI. t.-cz. 48 §. 2 pontja alapján tárgyalás alá vevén, következőleg ítelt: A m. kir. közigazgatási bíróság a panasznak részben helyt ad és Versecz város törvényhatósági bizottságának panaszolt határozatát, a mennyiben abban kimondva lett, hogy az agostai evang. az ev. reform magyar és az izraelita hitközségeknél eddig adott segély teljesen megszüntettetik, hatalyon kívül helyezi annyiban, hogy Versecz törvényhatósági joggal felruházott város közönségét mindaddig, míg a gör. kel. szerb hitfelekezetet az 1893. évi november hó 25-én 38/2293 sz. a. kelt határozata alapján évi 3910 frt. segélyben részesíti, az agostai evang. hitfelekezetnek évi 79 frt. 89 kr., az ev. reform. hitfelekezetnek évi 37 frt. 81 kr., az izraelita hitfelekezetnek pedig évi 328 frt. 55 kr. segélynek a városi pénztárból kiszolgáltatására kötelezi. Indokok: Az 1868. évi LIII. t.-cz. 23. §-a akként rendelkezik, hogy: »különböző vallásfelekezetek által lakott községben, vagy városban, mely házi pénztárból egyházi czélokra, vagy valamely felekezeti iskola javára segélyt szolgáltat ki, e

segélyben igazságos arány szerint minden ottan létező vallás felekezetet részesítendő.« Versecz város polgármesterének 11693/1897. számú jelentéséből valamint az 1892. évi november hó 28-án 38/2293. sz. a. kelt törvényhatósági bizottsági határozatokból kétségtelenül megállapítható, hogy Versecz város közönsége, által a szerb gör. kel. hitfelekezetnek 20 éven át kötelezett évi 3910 frt. ezen felekezetnek nyújtott segély jellegével bir, e jelentésből, illetve határozatokból ugyanis kitűnik, hogy Versecz város közönsége kötelezte magát 20 éven át évi 3910 frt. tőkésített összegét a hitközség pénzüntéztől folvéve, a felekezeti iskola czéljaira használt épületek kiépítésére fordította s úgy a várostól nyert összeggel fizeti vissza azon tartozását, melyet felekezeti vagyona értékesebbé tételére fordított, miért is teljesen beigazolt tényt képez az, hogy a város által a felekezet tartozásának kifizetésére évenként fizetendő 3910 frt. tényleg a felekezetnek nyújtott segélyt képez. A midőn pedig a szerb gör. kel. hitfelekezet a várostól segélyben részesül, az idézett 1868. évi LIII. t.-cz. 23. §-a értelmében, a többi, vagyis panaszos hitfelekezetek is jogosítottak az igazságos arány szerinti segélyt a várostól követelni az igazság arány kulcsául, tekintettel arra, hogy valamely felekezethez tartozás csakis az illetőnek érületén alapul, s a vagyon, adozási képesség vagy társadalmi állás, — a felekezeti viszonyra vonatkozással nincs s így ezekre tekintet nélkül minden egyén egyenlően részese felekezete ténykedésének — az eddigi közigazgatási hatósági gyakorlatnak is megfelelőleg — a felekezeti hívek száma veendő; a beszerzett utolsó népszámlálási adatok szerint.

Versecz városban 8271 lélekből álló szerb gör. kel. hitfelekezetnek nyújtott évi 3910 frt. segély arányában a 169 agostai evang., a 80 ev. ref., és 695 lelket számláló izraelita hitfelekezeteket az ezen ítélet rendelkezésében megállapított évi segély összeg illeti, miért is ezen összegeknek a panaszos hitfelekezetek

## Tárcza.

### Versecz környékbeli sváb lakodalom.

A »Délvidék« eredeti tárczája.

Elmult az az idő, midőn a sváb gazda borral tartotta a földjén dolgozó napszamost, erőt ontva munka közben kifaradt tagjaiba. Elmult s ki tudja mikor tér vissza az az idő, midőn télen a szalmával fűtött kályha mellett ülve, tudatában annak, hogy kellő időben eleget tett kötelességének, türelmesen várta, hogy mit hoz a kockázat fejében a jövő. Nyugalomra tért ezen időszakban mint maga a természet s téli álmából ez utóbbi költé fel őt. Ma már nem szükséges őt felebresztetni, a természeti erők mostohasága folytán megelhetés céljából ezen idő alatt is munkára van utalva. Külsején is nagy változás állott be; levetette a magyar paraszt viseletéhez hasonló ruháját s a pantalonban úri ember vált belőle. Pedig kár volt a széles karimájú kalappal szakítani! De se baj, kalap most már kalap és a ruha, hisz ez sem határoz, a fő az, hogy ma urak vagyunk és holnap éhezünk. Ime az óriási változás a banáti svabnál! Az idő változtat rajta, ma emeli büszkeségét, mely már-már göggé fejlődött s ekkor a sors sujtó keze koldussa teszi egy utással. Külsején észlelhetők az idők nyomai, de jellegén

a legcsekélyebb befolyásra sem tettek szert a változott viszonyok.

A sváb földműves komoly, ő hallgat, remél s ép azért türelmesen vár. Ha nem ma, tan holnap, legrosszabb esetben azután . . . ! S ép azért, mert remél s mert szerinte minden jóra fordul, nem veti le ősi jellegét, hanem mindent a véletlen szeszélyes játéka, ideig örág tartó változatosságnak nevez. Családi állapotai még mindig a régi, módosításra még csak gondolni sem mer, hisz törvényeknek tekintti az örökségképpen reaszallott szokásokat, melyek szerint élnie és halnia kell.

A család feje az apa, ki végtelen tiszteltben és becsülésben részesül. Mezei munkájában segíti őt az asszony, kire ezenkívül még a háztartás gondjai is neheznek. A rendszerint szép számmal lévő gyermekek a szülők támogatói. Hogy mennyire feltétlenül hódolnak a gyermekek szüleik parancsának illetve óhájának, azt mindennél fenyesebben a gyermekek kihazasítása mutatja.

A fiúk a leányok társai, hisz az iskolától kezdve a házasság pillanatáig az ő körükben töltik szabad idejüket. A fiú legtöbb esetben este, midőn eleget tett a munkát illető kötelezettségének, az előző napon kijelölt találkozási helyre siet, hogy néhány pillanatot leánybarátának társaságában tölthessen, honnan aztán hazatér, hogy a nap fáradozásait kipihenje. A leányok szívesen látják társaságukban a legé-

nyeket, s az időszakokhoz képest énekekkel vagy különböző játékokkal szórakoznak. A leány kikerülve az iskolából, 12—13 éves korában a fiúk közé kerül, részt vesz a táncokban, felkészíti búcsú alkalmával kedvese kalapját s mulat vele mint testvér testvérről a házasság időpontjait.

Csodálatos tünemény, hogy dacára a fiatalok már említett sűrű érintkezésének, ritkán találkozunk forró szívek egyesülésével. Úgy a leány mint a legény teljesen alá van rendelve a szülői választási jognak s az utóbbiak legcsekélyebb ellenvetése is képes égő szíveket elvasztani. A szülei parancs ennélfogva az egymás iránt legkevésbé rokonos szíveket is képes egyesíteni, a nélkül azonban, hogy sűrűbben találkozhattának végzetes következményekkel. A házastársak könnyen békülnek ki a különben szörnyű gondolattal.

A házasság szerződés, tudja ezt mindkét fél s ha szívek nem is vonzzak egymást, mégis kölcsönös a tisztelet, a mennyiben a kötelezettségüknek eleget tesznek, de ha kell, elő is állnak a jogos kötelezésekkel.

Következik a menyekző napja, az élet oly fontos pillanata, mely után mint előjáték után, a szindarab igazi tárgya kezdődik. Az egyezés létrejött, a hozományra vonatkozólag megkötött a szerződés. Vigan folynak az előkészületek a nagy lakomára. A lakodalmi vendégek fiatal seregét a vőlegény és párja hiv-

részére kiszolgáltatására — mindaddig, míg a szerb gör. kel. hitfelekezetet a város az évi 3910 frt. segélyben részesíti — Versecz város közönségét a többször idézett 1868. LIII. t.-cz. 23. §-a alapján kötelezi: s ebből folyólag a panasznak ennyiben helyt adni kellett. Más részből Versecz város törvényhatósági bizottsága 1896. évi január hó 24-én 103. sz. a hozott s a m. kir. belügyminiszter által helyben hagyott, valamint ezen m. kir. közigazgatási bíróság által is az 1897. évi 1639. és 1738. számú határozatokkal végérvényesen elbírált végzésével az eddig a verseczi gör. kel. felekezeti iskoláknak nyújtott segélyt beszüntette, az idézett 1868. évi LIII. t.-cz. 23. §-a alapján tehát a panaszos hitfelekezetek a viszonyosság alapján sem követelhetik az eddig részökre kiszolgáltatott segélyt és pedig annál kevésbbé, mert az ágostai ev. felekezet azon érvelése, hogy a város szerződés alapján lenne kötelezve az eddigi segélyt kiszolgáltatására, a bemutatott iratokkal igazolva nincs, sőt egyenesen meg van czafolva, mert a szerint az ágost. evang. hitközség, folyamodott felekezeti iskolája megszüntetése folytán az ezen felekezeti gyermekeknek a községi iskolába díj nélkül befogadása s az eddig élvezett községi segély kiszolgáltatása iránt, Versecz város törvényhatósági bizottsága 1883. évi szeptember hó 10-én 133. sz. alatt hozott határozatával a kérelem folytan befogadta a gyermekeket a községi iskolába s az eddigi segély kiszolgáltatását fantartotta, de a nélkül, hogy e tekintetből bármely irányban kötelezettséget vállalt volna, s így mint egyszerű határozatát bármikor megváltoztatni s kötelezettség vállalása s viszonyosulat nélkül megadott segélyt beszüntetni bármikor jogosult. De az eddigi segélyre igényt nem támaszthatnak a panaszos hitfelekezetek az 1868. évi XXXVIII. t.-cz. 25. §-ának rendelkezése alapján sem, mert az elébb előadottak szerint a szerb gör. kel. hitközségnek kötelezett évenkénti 3910 frt. nem a felekezeti iskolának, de a hitfelekezetnek adott segélynek tekintendő, mert továbbá a községi iskolák föllállítása folytán panaszosok felekezeti iskoláikat beszüntették, s ennél fogva a község — város — segélyezési kötelezettsége az idézett törvény alapján kérdés tárgyát sem képezheti. Végre nem igényelhetik a panaszos felekezetek az eddigi segélyt azon czímen sem, hogy a községi iskolákban a hitoktatást teljesítik, mivel az 1868. évi XXX t.-cz. 57. §-a szerint a szerint a hitoktatás a községi iskolákban a hitfelekezetek kötelessége. Ezeu indokokból Versecz város közönsége arra, hogy a panaszos hitfelekezetek eddig nyújtott segélyt ugyanazon arányban továbbra is kiszolgáltassa, kötelezhető nem volt

jak meg mind egy 9—10 nappal a lakodalom előtt. A meghívott legények meghatározott időpontban, legtöbb esetben a menyekzöt megelőző vasárnapon megjelennek a menyasszony házában, hogy rendezői tisztségüknek tegyenek eleget. E kötelességüket azáltal róják be, hogy a fiatal pár utasításait követve, útnak indulnak s meghívják a lakodalmi vendégek másik seregét, az öregeket illetve házaspárokat. A meghívás éjjel történik s annál emlékezetesebb, minél több kaland fűződik hozzá. A lakodalom már tulajdonképp ekkor veszi kezdetét, mert a megjelent legények ételben s italban ekkor sem szenvednek szükségét. A legények borral telt üvegekkel távoznak a menyasszony házából s kettős csoportokba osztva lépik át a meghívandó vendégek küszöbét. Az ügyesebbik vállalkozik a meghívó elmondására.

A meghívóval nem felesleges kissé behatóbban foglalkoznunk; meglehetősen részletességgel foglalja magában a teendők sorrendjét, sablonszerű s eredete előttünk ismeretlen időpontra tehető vissza. A legények a meghívó végén borral kinalják a meghívott házi gazdát és családját. Az előbbi szíveségükért meleg köszönetet tolmacsol s a lakodalmon való részvételt ígéri. A legények késő éjjel jelentik a meghívás eredményét a menyasszony házában.

A fent említett nem csekély jelentőségű este után rohamos lépésekben történnek meg az előkészületek, hogy a menyekzöt napján megfelelően fogadhassák a vendégeket. A zenéről való gondoskodás a vőlegény feladata. A lakodalom költségeit mindkét fél arányosan viseli. Lényegesen megkönnyíti a lakodalomnak minél fényesebb tartását s a sok vendégnek meghívását az a körülmény, hogy a lakodalomra meghívott minden egyes család tőle telhetőleg hoz elelmi szereket, melyeket a falú szakacsneje izlésesen készít el. Az említett élelmiszerek bizonyos tekintetben menyasszonyi ajándék jellegével bírnak.

A bíróság ezen ítélet négy példányát, Versecz város polgármesterének 1898. évi február hó 10. napján 1204. sz. a kelt jelentése mellékleteivel együtt, megfelelő eljárás, illetőleg a panaszló ágost. evang. hitközség képviselőjében Greszler Gyula lelkész, az ev. reform. hitközség képviselőjében Buday József főgondnok és az izraelita hitközség képviselőjében Adler Miksa hitközségi elnök részére egy-egy példányt az 1896: XXVI. t.-cz. 138. §-a és a 21972/M. E. 1896. sz. végrehajtási rendelet 24. pontja szerint eszközöndő kézbesítése végett kiadja. Kelt Budapesten, a m. kir. közigazgatási bíróságnak 1898. évi február hó 23. napján tartott üléséből. Szmeccsányi Jénő s. k. tanácselnök. Toth Dezső s. k. előadó.

## NAPI HIREK.

**Húsvétünnepi istentisztelet a r. kath. templomban.** Húsvét vasárnapja a mi urunk dicsőséges feltámadásának ünnepe; a 7 órai reggeli mise után lesz az eledelek szentelése, 1/9 órakor második reggeli mise, 1/10 órakor ünnepi szentbeszéd, abbatiális nagymise, délután 3 órakor ünnepi vespernye. — Húsvét hétfőn 7 órakor reggeli sz. mise, 1/9 órakor „Te Deum“-mal egybekötött második reggeli sz. mise mint az 1849. törvények szentesítésének 50. évfordulója alkalmából trntandó hálaadó isteni tisztelet — 1/10 órakor ünnepi nagymise, 11 órakor magyar sz. beszéd és szentmise.

**Református magyar istentisztelet** tartatik Húsvét Vasárnapján d. e. 10 és d. u. 3 órakor az állami főreáliskolában. Ez alkalommal az Uri Szent Vacsorát is ki fogják szolgáltatni.

**Athelyezés.** A király Baross Dezső tem. kubini kir. jarasbírósági albirónak a verseczi kir. jarasbírósághoz eddigi minőségében, saját kérelmére leendő athelyezését megengedte.

**Új doktor.** Dr. Fitz Sándor városi főorvosunk szép tehetségű fia a bécsi orvosi egyetemen m. hó 31-én az összes orvosi tudományok doktorává avattatott fel. Fogadjak úgy a szülők, mint az új doktor öszinte, igaz gratulációkat.

**Iskolai ünnepély.** Az 1848-as törvények szentesítése forduló napjára vagyis az orsz. gyűl. határozata szerint április 11-ére első ünnepélyt a verseczi állami főreáliskola azon ok miatt, hogy a tanulók a húsvéti szünidő alkalmá folytán a városban együtt nincsenek — miniszteri intézkedés folytán a húsvéti szünidőket követő Csötörtökön, vagyis április 14-én fogja megtartani.

**A verseczi izr. nőegylet.** Hevesi Bischitz Dávidné a cs. és kir. koronás arany érdemkereszt és a szerb királyi Natália rendjel tulajdo-

A lakodalom tulajdonképp az előestével veszi kezdetét. A fiatalság éjfélig mulat s a lakodalmi gulyás elköltése után hazatér, hogy reggel kelő időben jelenhessen meg a lakodalmi háznál. Itt tudomására hozzák a vendégeknek ez e-küvés időpontja s a legények a reggeli után ama leányok házába mennek, kiket számukra a fiatal pár kiszemelt.

A legény belépve a szobába köszönt; a leány tudva kötelességet, a legény ünnepi ruhájára műviragokból készült csokrot tűz, mely alkalommal egyszersmind azt is közli vele, hogy a lakodalmi háznál mily időpontban fog megjelenni.

A menyasszonyt ez nap reggelén már nem lehet a szülei háznál találni, keresztszüleihez megy, ott veszi fel menyasszonyi ruháját s téteti fejére azt a koszorút, melytől éjfel után fosztják meg. A lakodalmi háznál lassan-lassan gyülekszik a sok vendég. A legények megállapítják a sorrendet, melyben a menet alkalmával az utcán haladni fognak. A menet a menyasszony keresztszüleinek házába indul zenekísérettel mellett a lehető legnagyobb csendben, jelezve mindegy ezáltal a pillanat jelentőségét. A menyasszonyt a vőfő vezeti a szülei háza s innen a templomba. A templom ajtaja előtt a zene elhallgat, a vendégek a kellő sorrendet betartva belépnek a templomba s varják a czeremoniát végrehajtó papot, kit a násznagyok kísérnek a templomba. Utóbbiak borral telt üvegeket visznek kezükben, melyeket a szertartás alatt letesznek. E bor a lakodalmi bor mintája. A templom felé tartó papot a zene kíséri útján. A czeremonia befejezte után a násznagyok elkísérik a papot a plébániára s megtiszteltetésképen megkínálják a magukkal hozott borral. Együttal ünnepélyesen meghívják őt is a lakodalomra s gyakran a pap a tanítóval s a jegyzővel a lakodalom előkelőségét képviselik.

(Vége következik.)

nos a budapesti izr. nőegylet és számos közjótékonyági egyesület elnöke női erényekben gazdag életének 70-ik évében jobblétre szenderült. Temetése m. hó 30-án Budapesten általános részvét mellett ment végbe. A megdicsőült a verseczi izr. nőegylet diszelnöke volt. Az egylet választmánya kegyelete jeléül a ravatalra koszorut helyeztetett és részvétet a következő táviratban fejezte ki: „Azon megrendítő gyász eset alkalmából, mely a jótékony és irgalmasság nemtőjének az emberbaráti eszmék megtestesítőjének elhunytával az emberiséget egyaránt érte, a verseczi izr. nőegylet is, mely az elhunytban diszelnökét gyászolja legmélyebb fájdalomnak és legőszintébb fájdalomnak és legőszintébb részvételnek ad kifejezést“. Dr. Steiner Izidorné elnök, Horváth Ede titkár.

**Jótékony czélú hangverseny.** Fülöp Riza opera énekesnő, — Fülöp Alfrédnak a Bokodi féle szintarsulat egyik zenészenek neje ki a r.-k. templomban is énekelt egy mise alkalmával, s szép előadásával a közönséget teljesen megnyerte — több jó erők közreműködésével április hó 6-án kedden a verseczi árvaházban a lapjára hangversent fog rendezni a vigadóban. A műsor 8 számból fog állani, s a nagy zeneszerzők egyes kiválóbb alkotásai adnak elő. Jegyek előre válthatók Kirchner J. E. özvegye papirkereskedésében. A fentebbiekkel kapcsolatban felemlítjük azt is, hogy Fülöp Alfréd délvideki tartózkodás alatt két csinos zenedarabot is irt, „Burdia“ és „Gyula“ címek alatt. Ezen zongorára irt darabok Weisz és Sziklaynal jelentek meg Lugoson. Kaphatók a szerzőnél helyben.

**Nemzeti színészet.** „Ha a vége jó, úgy minden jó“ tartja a magyar példabeszéd. Rá lehet azt vonatkoztatni a mi jelenlegi pötsziniévadunkra is, még pedig oly képpen, hogy a társulat ugyan eleitől kezdve jó volt, de nem volt ám az elején jó a mi közönségünk színházlátogató kedve, mely pedig más alkalmakkor ugyancsak pártolta magyar színészetünket, mely hasonlíthatatlanul felette áll azoknak a nem magyar nyelvű társulatoknak, melyek városunkban megszoktak fordulni. A közönség az évad vége felé s már a bérlet a második felé is kezdett felmelegedni, úgy hogy a bérlők száma 80-ra emelkedett. Midőn meggyőződött a közönség arról, hogy a társulat mily válogatott erőkből áll s mily összevágó előadásokat tud produkálni — mind jobban látogatta a színházat. Bokodyknak sikerült helyreállítani a megintott reputációt. A magyar nyelvterjesztő egyesület választmánya is, minden tőle telhetőt megtett arra nézve, hogy a színházlátogató közönség szaporodjék. A verseczi szegény sorsú magyar földművelő nép közt időnként ingyen jegyeket osztott ki, bérletet gyűjtött, diákjegyeket ajándékozott stb. A múlt héten befejeztetett a bérlet és többjutalomjátékos előadás jött sorra így: Szombaton Szalóczy jutalomjátékául „Lili“ került színre. Vasárnap két előadás volt „Goldstein Számi“ és a „Szép Meluzina“. E helyen fel kell említenünk azon körülményt, hogy a hatást teljesen lerontotta a diszletek nyomorúságos volta. Glückmannak, a vigadó bérlőjének ha már annyit költött a szinpadra meg kellene még hozni azon aránylag nem nagy áldozatot, hogy néhány függönyt s más diszletet festethetne. Bokodyknak is van ugyan valamelyes diszletük de azokat nem igen lehet alkalmazni a szinpad más méretei miatt. Örökösön egy és ugyanazon diszleteket látjuk, melyek nem egyszerűen nem illenek bele a darabba. A sajamonti faluban ott pompáznak a háttérben az olasz piktorok által festett palmak, ciprusok sab. Ezen a bajon mulhatatlanul segíteni kellene. Ez a kalamitás különösen ssembetűnő a kiállításos daraboknál. Hétfőn „A kis alamuszi“, Kedden Harkányi jutalomjátékául „Szép Helene“ került színre. A megjutalmazandó ez alkalommal díszes nagy virágkoszorút is kapott. Mindkét előadás teljesen kielégítő volt. Szerdán nagyobb és előkelő közönség nézte „Durand és Durand“-ot és nagy élvezetet talált különösen Bokody mintaalkításában. Igen kitűnő volt Szebeni is. Csötörtökön Bándy Róza jutalomjátékául a „Varázsgyűrű“. A jutalmazandó, ki igen kedves megjelenés minden alkalommal a szinpadon, s ki igen szép hanggal rendelkezik ugyancsak aratta a jól megérdemelt tapsokat. Pénteken „Leszamolás“. Géczy ezen új népsziműve igen tetszett. Kár hogy nem volt nagyobb közönség. Jobb is lett volna megtartani a régi usust és zonaloadásban kellett volna adni a darabot. Az előadás igen kitűnő volt. Szalóczy ritka kedves alakítást mutatott be. Károlyi Boske, Károlyiné is sok tapsot arattak szintűgy a férfiak, mint Szebeni, Szitay, Albiti,

## Melléklet a „Délvidék“ április hó 3-án megjelent 14-ik számához.

Barothy, Béli stb. Tegnap Szombaton Bokody Antal jutalomjátékául „Pry Pál“ volt hirdetve, ma Vasárnap két előadás lesz délután „Peleskei nótárius“ este búcsúelőadásul „Léthe vize“. Összesen 25 előadásra terjedt a pótszín-évad. Ismételten hangoztatjuk, hogy a társulattal teljesen meg volt elégedve közönségünk, s nagy nyereségnek tartanánk, ha Bokodyt csakugyan meglehetne nyerni a „Délvidéki színiszövetkezet igazgatójává. A legmelegebben ajánljuk a lugosi vezéregyesület figyelmébe.

**A hírlapirodalom köréből.** Dr. Hódy Ant. az általa alapított s közkeveltségnek örvendő „Pancsovai Ujság“ szerkesztéséről nagy elfogultsága miatt visszalépett. Új tulajdonosa és szerkesztője a lapnak Molnár József, a „Hátárőr“ volt főmunkatársa lett.

**Községi névváltozás.** A Torontálmegye alibunári járásába kebeleztetett Torontal-Petrovosszellő község helységnevet jogerős határozattal Roman-Petre-vé változtatott at.

**A közigazgatási egyesület borászati szakosztálya** rendes évi közgyűlését múlt hó 20-án Kehrle Karoly, tiszteletbeli városi tanácsos elnöklele alatt tartotta meg a tagok nagyszámú megjelenése mellett. Az egyleti titkár, Bernátsky Alfréd által előterjesztett évi jelentésből látjuk, hogy az egylet múlt évben 5 választmányi és 1 rendes évi közgyűlést tartott. Az egylet főtörvénye volt, hogy szőlőoltási tanfolyamok rendezése által minél több és ugyesbb ojtókat nyerjen. A tanfolyamon, mely m. év június 8-15-ig a városi szőlőtelepeken tartott meg, részt vett 164 növendék, kik közül 38 asszony és leány, a többi férfi, kik összesen 2066 drb oltást készítettek, melynek egyik részitettek, melynek egyik részét szétosztva a tanulók kapták, másik fele pedig, illetőleg annak jövedelme a szakosztály pénztárába folyt be. Nevezett tanfolyam vezetésére Pálffy Elemér főispán közreműködése folytán a m. földművelésügyi miniszterterfom Ditrich Ferencz szakmunkavezetőt küldte le és bizta meg, ki az ojtóknak kelő oktatást és gyakorlati utmutatásokat nyújtott. A múlt év szeptember 14-én rendezett szőlőkiállítás 119 különböző fajtájú asztali és borszőlővel volt képviselve. A szakosztály kertbi bizottságának évi működését az egylet aljegyzője, Glöckner József olvasta fel, melyből kitűnik, hogy a „jacquez“ nevű szőlőfajnak miveleséhez a mi talajunk nem alkalmas, miért is említett szőlő a városi szőlőtelepekről már félig kiirtatott. Ezen jelentésből továbbá még látható, hogy a bizottságnak 289.10 frt bevétellel szemben, melyből 112 frt a városi szőlőtelepre esik, 463.84 frt. kiadása volt s így 174.74 frt. veszteség azaltal mutatkozik, hogy a városi szénaraktár mellett levő istálló kiépítése, az udvar bekerítése és az egyik földterület megirigolozása együttesen 154.73 frtba került, mely kiadás több évre felosztva csekély összeg esik egy évre s így az összes veszteség csak 20.01 frtot tesz ki. Az egyleti pénztáros, Thier János betereszti évi számadását, mely szerint a szakosztálynak bevételei 1191.32 frtra ruhtak, míg ellenben kiadásai csak 659.57 frtot tettek ki s így az egyletnek 521.75 frt tiszta vagyona marad. Ezután elnök meleg szavak kíséretében az utolsó szőlőkiállítás alkalmával kitüntetett borteremelőknak kiosztja az elismerő oklevelet. Ezzel kapcsolatban elnök megtekintés céljából bemutatja a millenniumi killitási bíralóbizottság részéről az egyletnek odaitelt kitüntetés okmányokat és érmekeket, nevezetesen: az elismerő oklevelet, a nagy milleniumi bronzérmet és a nagy arany állami érmet s egyuttal a tagokat több ily magas kitüntetés elnyerésére bizdította. Végül az egylet eddigi titkara alásáról leköszönt, — a gyűlés otévi feladózó és tevékeny munkásságaért jegyzőkönyvi köszönetet szavazott és részére egy diszoklevél kiállítását határozta el, — helyére egyhangulag Engel Márton tanitót választottak meg. Köszönetét fejezte ki a közgyűlés a verseczi takarékpénztárnak is azon nemes adományaért, melyet az intézet saját közgyűléséből kifolyólag megszavazott. Az egyesület múlt évben 106 tagot számlalt.

**Kitüntetett tanító.** Nagyon ügyes ember a klopodiai állami népiskola egyik derék tanítója Wiesner Karoly, szabad idejében festézzettel is foglalkozik, s e tekintetben is szép eredményeket ér el. Legutóbb József főherczeg ő fenségének nagyobb arcképét festette meg. A kép elfogadtatott s a fenséges úr 200 koronát küldött egy elismerő level kíséretében a derék tanítónak, ki a bálványozásig szeretett főherczeg ezen kitüntetésére méltán lehet büszke.

**Figyelmeztetés.** Igen gyakran érkeznek ide táviratok, a melyek a czimzett vezetéknevén kívül semmi más a helyes kézbesítésre nézve

okvetetlenül szükséges adatokat nem tartalmaznak mint pld. Weisz Versecz, Petrovics Versecz stb a mi azután alkalmat szolgáltat arra, hogy a távirat nem az illető czimzett, hanem más hasonló vezetéknevű egyén birtokába jut, a miből sok kellemetlenség esetleg anyagi kár is keletkezik. Miután a fenálló távirási szabályok értelmében egyrészt az ilyen táviratok mint kézbesíthetetlen táviratok kezelendők és nem kézbesíthetnek, másrészt azonban ily rövidített czim hasznalataért az illető távirat czimzettjének évente 20 frt kezelési és nyilvántartási díjat fizetni kell. Felkérem a tisztelt táviratozó közönséget, miszerint jövőben távirataik czimében keresztnévet vagy más a személyazonoságot biztosan meghatározó adatokat befoglaljatni sziveskedjenek. M. kir. posta és távirat hivatalt Irányi.

**Rendőri hírek.** 1. A lakosság ismételten figyelmeztetik arra, hogy a városon belül sárkányok felbocsátása tilos, annál iukább, mivel a villamos vezetékek által a gyermekek élete veszélyben forog. 2. Tilos az elektromos drótokra való fecskendezés, mert ez által is könnyen szerencsétlenség történhetik. 3. Ha neten az uralkodó szél egy drótot elszakítaná, kéretik a lakosság, hogy azt a kapitányságnal minél előbb jelentse be, Végre még egyszer közhírre tétetik, hogy a lámpák föl és lecsavarása tilos és az ellenvetők szigorú büntetésben részesülnek.

**Rövid hírek** A kerületi betegsegélyző egyesület pénztárnokává a múlt csütörtökön tartott igazgatósági gyűlésen Spielmann József választott meg. — Uj városi rendőrmester. Seemayer János kir. tan. polgármester üresedésben lévő városi rendőrmesteri állásra Sarkány Antal volt csendőrmestert nevezte ki 22 pályázó közül. — Uj egyesület városunkban. A versecz sachclub alapszabályait a belügyminiszterium jóváhagyta. — Hangverseny A helybeli szerb jótékony nőegyesület április hó 18-án a Glückmann-féle vígadóvan hangversenyyel egybekötött táncmulatságot rendez a fehértemplomi katonai zenekar közreműködésével.

**A vidéki hírlapírók országos szövetsége** évi közgyűlését, mely vándorgyűlés, május 8-án tartja meg Temesvárott. E gyűlésen terjesztetnek elő az első esztendő számadásai, melyeknek megvizsgálása végett április 3-án (vasárnap) d. u. 2 órakor tart ülést a szövetség felügyelőbizottsága Vass Károly, a szeged-csongrádi takarékpénztár vezérigazgatójának elnöklele alatt. Ujabbon belépett a hírlapíró szövetség alapító tagjai közé a Sopronmegyei takarékpénztár 100 frttal. A kir. operaházban a szövetség javára rendezett diszokadás tiszta jövedelmeként az operaház igazgatósága 1018 frt 70 krt küldött be a szövetség pénztár kezelő szegedi kereskedelmi és iparbankhoz. Mindezekkel az összegekkel a vidéki hírlapírók országos szövetségének a bankban kezelt készpénz-alapja — nem számítva a följárlott, de eddig be nem fizetett mintegy háromezer forint alapítványt — 19.256 frt 72 krt tesz.

**Nagy nyereségek.** Amint értesülünk Török A. és Tsa budapesti fölárlások (Váci-körút 4/A) az első magyar kir. osztálysorsjátéknál nagy nyeresi eredményeket mutatnak fel. Már az első öt húzásnál (tehát a 6-ik főhúzás nélkül) 100.000, 30.000, 5000 és még sok egyéb nagyobb nyeresémet ezen czégnél vásárolt sorsjegyekre és a többnyire szegénysorsu nyerőknek ki is lettek fizetve. Ennélfogva mindenkinek joggal ajánlhatjuk, hogy szerencsés-jét Török A. és Tsa czégnél kísérelje meg. Tanácsos a megrendelésekkel sietni, miután az előző sorsjátéknál gyakran előfordult, hogy akik a sorsjegy rendelésével elkéstek, az I. osztályhoz már nem kaptak sorsjegyet. A Török A. és Tarsa czég lapunkban foglalt hirdetésére különösen felhívjuk olvasóink szives figyelmét.

### Tekintetes szerkesztő úr!

A helyben megjelenő »Szrpsztvo« radicális szerb lap, egyik utolsó számában nevem magyarosításával foglalkozik, és örömtől duzzad a felett, hogy felültem a midőn nemzetiséget megtagadva német nevémtől megváltam, mert állítólag egy Pozsonyban lakó durgazdag nagybátyám a kinek én voltam az egyedüli örököse e miatt kitagadott, most szánom bánom a nevem magyarosítását. Ezen felette mulatságos közleményre én a magam részéről hírlapok utján válaszolni nem tartottam volna érdemesnek, mert társadalmi szerepet nem játszám csak is hivatali kötelességemnek élek, s azon kívül sohasem törődtem azzal, hogy egyik vagy másik itteni polgártársam hogyan gondolkozik fölőlem, — de miután a megnevezett lap tisztelt szerkesztősége Jeremiás profétá módjára felfajdult a hivatali előjárók azon eljárása ellen, hogy a névmagyarosítás érdekében alantass közegre pressiót gyakorolnak, s a ki ennek nem enged, az nem csak az előléptetésből lesz kizárva, de még el is bocsátják a szolgálatból, úgy az olvasó közönség félre vezetése érdekében megállása céljából szükségesnek tartottam a »Szrpsztvo« szerkesztőségének fenforgó ügyben választomat beküldeni és miután nem tudom, hogy e lap szerkesztősége azt lapjában közölni fogja, felkérem tekintetes szerkesztő urat, miszerint ez ügyben a következő nyilatkozatomat becses lapjában felvenni sziveskedjék: Ugyanis — hogy a hivatali előjárók alatt a nevezett lap szerkesztősége me-

lyik hivatal előjáróit érte, azt nem tudom, de a mennyiben az én illetve a posta táv. intézmény előjáróira czélozna, e helyen kijelentem, hogy azoknak sohasem jutott eszükbe a névmagyarosítás érdekében valakire nyomást gyakorolni a mit legjobban bizonyít ama körülmény, hogy az itteni posta távvivda hivatalnál évek óta alkalmazott 18 tisztviselő, illetve tisztviselői teendőket végezendő közegek közt csak egy magyar nevű alkalmazott van, és a többi hol német, hol szerb és román neveket viselő tisztviselők eddig épen úgy mint, bármely magyar nevű alkalmazott, sorrendben és akadály nélkül előléptek, — elbocsátva pedig egy sem lett.

A mi pedig az én szerény személyemmel összefüggő dolog velejét illeti, kijelentem, hogy nem csak, hogy nem sajnálom a nevem magyarosítását de ellenkezőleg azt sajnálom igazán, hogy mint magyar állami tisztviselő már 20 évvel ezelőtt nem váltam meg német nevémtől, mert ezen idő alatt az általamnevelt postai generációnak a magyarosításra nézve példát adhattam volna, s miután végül nekem Pozsonyban örökhagyó nagybátyám sohasem volt a ki engemet kitagadhatott volna, gondolom, hogy nem én ültem fel a nevem magyarosításával, hanem az, a felültem a ki e dolgot a névmagyarosítás elleni propagandára felhasználni megkísérelte.

Hazafias üdvözléttel vagyok a tekintetes szerkesztő úrnak őszinte tisztelője

Irányi Gyula, kir. posta táv. felügyelő.

### Irodalom.

**Az „Üstökös“** e heti száma ismét a szokott változatos tartalommal, pompás rajzokkal jelent meg; folytatja a nevezetesebb emberek, írók és művészek karikatúráinak közlését; politikai apróságai elevenek, találók; ezuttal három „Ötven éves krónikás adomával“ kedveskedik a szerkesztő tollából eredő vers: „Ha Petőfi élne“. — Az „Üstökös“ előfizetési ára negyedévre 2 frt. As előfizetések egyszerűen így címzendők: „Az Üstökösnek — Budapest.“

**A Divat Ujság V. évének 5. számát** ma küldötte zét a kiadóhivatal. Nyolczoldalas aagy fölájának majdnem száz képe figyelmeztet a közelgő tavaszra. Divatcikkében özv. Csepreghy Ferenczné, a szerkesztő máris említést tesz a tavaszi felöltökről és köpenyekről. A minden hónap elsején megjelenő szines divatképén három izléses tavaszi kalap van. A szines divatképtulsó oldalán ötféle divatos hajviselet van s itt megemlíthetjük a képek nyomán, hogy a borzas fésülést ismét kiszorítja a hullámosra süített haj. A fölajp szövegét szemléltető módon magyarázza meg, a minden számhoz mellékelt duplaoldalas nagy szabásmintaiv. Különösen szép az ujság négyoldalas kézimunka-mellékletén a találóasztaltakaró, mely a szorgalmas női kezekekt mindenestire az elkészítésre csábítja. Szórakoztató-melléklet egészíti ki a gazdag tartalmu s hónapokint kétszer megjelenő ujságot, melynek előfizetési ára évnegyvenkint, a postán való megküldéssel egy forint tiz krajczár. Megrendelhető a kiadóhivatalban, Budapestben, VIII. Rökk Szilárd utca 4. sz.

### Nyilttér.

#### Nyersselyem-básztruha

8 frt. 65 krtól 42 frt. 75 krig teljes öltönyhöz való kelme — **Tussors és Shantung-Pongees**, fekete, fehér és szines **Henneberg-selyem** 45 krtól 14 frt. 65 krig méterenként — a legdivatosabb szövés, szín és mintázatban **Privátfogyasztóknak** postabér és vámmentesen valamint házhoz szállítva, — **mintákat pedig postafordultával** küldenek, **Henneberg G. selyemgyárai** (cs. és k. udvari szállító) **Zürichben.** Magyar levelezés. Svájcba kétszeres levélbélyeg ragasztandó.

### Vasuti menetrend.

#### Fehértemplomból érkeznek:

4:54 reggel, 11:15 délben, 5:57 este.

#### Temesvár felé indul:

4:59 reggel, 11:20 délben, 6:23 este.

#### Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:36 délután, 10:18 este.

#### Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:44 délután, 10:28 este.

#### Becskerekéről érkeznek:

6:52 reggel, 2:19 délután, 9:04 este.

#### Becskerek felé indul:

5:15 reggel, 8:32 reggel, 6:45 este.

#### Pancsováról érkeznek:

7:47 reggel, 5:28 délután.

#### Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:30 este.

### Szerkesztői levelezés.

Többeknek. Hochbein János állami főreál iskolának volt növendéke, jelenleg a »Keleti Akadémia« egyik legjelesebb hallgatója: Több igen sikerült néprajzi czikk jelent már meg eddig is tőle a szakközönyökben. Örömmel jegyeztük be munkatársaink sorába.

322. szám. — 1898.

### Árverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közzhírré teszi, hogy a fehértemplomi kir. törvényszék 1898. évi 14548. számú végzése következtében Dr. Seemayer Károly ügyvéd által képviselt Polgári takarékpénztár javára Mandzsuka Nika és Vuocsetics Józsa ellen 350 ft. s jár erejéig 1896. évi február hó 8-án foganatosított kielégítési végrehajtás útján foglalt és 842 ft. 50 krra becsült különféle butor, zongora, ágy és ruhaneműből álló ingóságok nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. bíróság 3494. 1898. számú végzése folytán 350 ft. tokekövetelés, ennek 1897. évi november hó 10 napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 51 ft. 08 krral már megállapított költségek erejéig Verseczen alperesek lakásán leendő eszközzésére 1898. évi április hó 12-ik napjának délutáni 3 órája határidőül kitűzték és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében közzéjuttatás mellett, a legtöbbet ígérőnek becsárón alul is el fognak adatni.

Kelt Verseczen, 1898. évi márczius hó 26-ik napján.

**Fixmann György,**  
kir. bir. végrehajtó.

## A tavaszi évadra!

### A legjobban és legjutányosabban kalapot

a kalaposnál lehet vásárolni, mivel ott a kalapot ki tudják javítani és kivasalni, s mivel a kalapos, mint szakember legjobban megtudja itélni az árút.

## Henn Adolf

verseczi kalapárú gyári raktárában,  
(alapított 1856)

mely régi jó hírnek örvend minden körben a legelegánsabb és legnagyobb választékban kaphatók Chapeau mécanique, selyem czilinderek, szövet, lemez kalapok, utazó és házi sapkák; a legnagyobb választékú szalmakalapok a világ leghíresebb kalapgyárából J. Ita Henrik és Habig P. & C. es. és kir. udvari szállítók Bécsben.

Továbbá a minden külföldi versenyen szembeszálló híres hazai cég, Pelikan és Gyukits, Budapest, egyedüli raktára.

Henn Adolf alkalmazza a Conformatör nevű elmés szerkezetet is, melynek segítségével minden kalapot a fej formájához lehet idomítani, miáltal az új kalapoknál gyakran előjövő kellemetlen nyomás eltávolíthatik.

Az összes árúk a legjobb és legtartósabb minőségűek, legújabb divatminták és olesó, szabott árúk van.

## Könyv- és könyomdai műintézet Özv. Kirchner J. E.

Főüzlet Háromszöglet-utca 1570-71. Versecz. Könyv és papirkereskedés Andrássy sétány.

Ajánlja magát mindennemű nyomtatványok úgy mint:

ujságok, különféle művek, röpiratok,  
árjegyzékek, számlák, étlapok, látogatójegyek,  
eljegyzési kártyák, czimlapok, báli meghívók,  
gyászjelentések, valamint czimkék, árújegyek.

arany, bronz vagy szines előállítására

Elvállal továbbá körözvények, gyászjelentések, tabellák készítését minden hazai nyelven, s a legjutányosabb árak mellett.

A felvételi iroda, és könyvkereskedés mely az Andrássy-sétány és az iskola-utca sarkán levő Kádits-féle házban van elhelyezve, elvállal mindennemű megrendelést az összes bel- és külföldi hirdlapokra, regényekre, divatlapokra és minden e szakba vágó dolgokra.

Ugyanott kaphatók minden fajta irodai szerek a legnagyobb választékban s a legjutányosabb árakon.

A XXXXII. évfolyammal bíró első verseczi német lap, a „Werschetzer Gebirgsbote“ „Délvidék“ és „Károlyfalvaer Wochen-Revue“ szerkesztősége és kiadóhivatala számára a hirdetések, felszólamlások és levelek a felvételi irodában is elfogadtatnak.

 Mindennemű nyomtatványok a jegyzői irodák részére. 

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.

### Hirdetmény.

Minden hivatalos mezőgazdasági munkás, az 1898. évi II-ik törv. cikk szerint, ha nem eseléd minőségben gazdasági munka teljesítésére szerződik, munkaigazolvánnyal kell hogy bírjon.

Felhívtnak tehát az összes helyben lakó összes hivatalos mezőgazdasági munkások és napszámosok, kik ily szerződést kötni szándékoznak, hogy az igazolványok elnyerése végett ezen rendőrkapitányságnál (6. számú ajtó) jelentkezzenek.

Rendőrkapitányság

Verseczen, 1898. évi márczius hó 23-án.

**Bodó, rendőrkapitány.**

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy az oraviciana részvénytársaság javára Csipu Elena elleni végrehajtási ügyben 60 frt. tőke, ennek 1896. évi márczius 12-től járó 6% kamatai 25 frt. 15 kr. költség, továbbá csatlakozást nyert Nica Nikolae javára 1896. évi július 18-tól járó 10 frt. évi elvont haszon 57 frt. 09 kr. költség, továbbá ugyanennek javára 24 frt. 89 kr. tőke és 5 frt. 60 kr. költség, kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Varadiai község 2505 sz. tjkben irt s Csipu Elena nevével álló A I 1 sorszám (1350-1351) hr. sz. 613 ösz. sz. beltelkes ház, — továbbá a 2 sorsz. 6075 és 3 sorsz. 13090 hr. sz. ingatlan 263 frt., az A + 678 hr. sz. ingatlan 11 frt., a + 6887 hr. sz. ingatlan 15 frt., a + 6947 hr. sz. ingatlan 22 frt. a varadiai 553 sz. tjkben irt A + 7014 hr. sz. ingatlan 70 kr., a + 8145 hr. sz. ingatlan 31 frt., végül a varadiai 2746 sz. tjkvből ide átvett A I. 9 hr. sz. (2672-2673/b) hr. sz. ingatlan 130 frtban megállapított kikiáltási árban az 1898. évi április hó 29-ik napján délelőtti 9 órakor Varadián a községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlanok a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánok tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 26 frt. 30 krt. és 1 frt. 10 krt. 1 frt. 20 krt. 2 frt. 20 krt. 7 krt. 3 frt. 10 krt. és 13 frtot készpénzben, vagy az 1881. LX. törv.-cikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az igazságügyminiszterium által óvadék képesnek nyilvánított értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

3. Vevő köteles a vételár 3 egyenlő részletben és pedig az első az árveréstől számítandó 15 nap alatt, a másodikat és harmadikat pedig ugyanazon naptól számítandó 30 és 45 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az árverés napjától számítandó 5% kamatokkal együtt szabályszerű letéti kérvény mellett az 18-1. évi decz. hó 3-án kelt 39425 sz. szabályrendeletben előirt módon a verseczi kir. adó mint letétipéztárnál lefizetni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

4. Vevő köteles az épületeket a birtokbalépés napján tűzkár ellen biztosítani.

5. Az árverés jogerőre emelkedése után minden esetben azonban csak az árverés napjától számítandó 15 nap eltelével, (a mennyiben utóajánlatot az 1881. LX t. cz. 187 §. értelmében senki sem ad be) vevő az ingatlan birtokába lép és vételi bizonyítványt kap.

Az ingatlant terhelő s az árverés napját követőleg esedékes adókat s hasonló természetű közhiteket vevő leendő köteles viselni.

A megvett ingatlan hasznai és terhei vevőt a sikeres árverés napjától fogva illetik meg.

6. A tulajdonjog bekebelezése csak a vételár és kamatai teljes lefizetése után fog vevő javára hivatalból elrendelhetni. Az átruházási költségek vevőt terhelik.

7. A mennyiben vevő az árverési feltételek bármelyikének eleget nem tenne, a megvett ingatlan, az érdekeltek bármelyikének kérelmére az 1881. LX. t.-cz. 185 §-a értelmében vevő veszélyére és költségére bánatpénznek elvételével mellett újabb árverés alá bocsátatni, és esepün egy határidőnek kitézése mellett az előbbi becsárán alól is eladatni fog. A vevő azon esetben, ha az ingatlan a korábbi vételárnál olcsóbban eladatnék, a régebbi és újabb vételár közti különbözetet megtéríteni tartozik, ellenben a vételári többlet őt nem illetendí.

Verseczen, 1897. évi január hó 21-ik napján.

A kir. járásbíró, tkvi osztálya

Trucza, kir. aljbíró.

# 1.000,000 Korona

## Egy millió nyerhető.

A 2-ik magyar kir. szabad osztály-sorsjáték  
**50.000 nyereményének jegyzéke.**

A játékterv 9. §. szerint a legnagyobb nyeremény

**1.000,000 korona.**  
Egy millió

A nyeremények következőleg vannak beosztva:

Nyeremények	Korona
1 »	600,000
1 »	400,000
1 »	200,000
2 »	100,000
1 »	90,000
1 »	80,000
1 »	70,000
2 »	60,000
1 »	40,000
5 »	30,000
1 »	25,000
7 »	20,000
3 »	15,000
31 »	10,000
67 »	5,000
3 »	3,000
432 »	2,000
763 »	1,000
1238 »	500
90 »	300
47350 »	200, 170, 130
	100, 80, 40 korona.
50000 nyeremény és jutalom	13.160,000 kor. ért.

melyek hat osztályban kirosoltatnak.

### A 2-ik magy. kir. szab. osztály-sorsjátékban

a sorsolási program szerint egy millió koronát, tehát hatalmas összegű készpénzt nyer a legnagyobb nyeremény a játékterv 9 §. szerint; ennél fogva ezen osztály-sorsjáték nagyon előnyös nyerési erélyeket nyújt; és pedig

**100.000 50.000**

eredeti sorsjegy

pénznyereményt.

A sorsjegyek felének nyernie kell. Az összes 50.000 nyeremény a melléte álló jegyzékben fel van sorolva és a kormány ellenőrzése mellett hat egymásután következő rövid időközben kirosoltatik, midőn is a nyert összeg a szerencsés nyerőnek készpénzben kifizettetik.

Eredeti sorsjegyeket következő eredeti áron adunk el:

Egész eredeti sorsjegy	6.- frt.
Féi	3.- "
Negyed	1.50 "
Nyolczad	0.75 "

Az összegnek postautalványon való vétele után azonnal megküldjük a rendes eredeti sorsjegyet az első huzásbani érvénynyel. Kivánatra utánvétellel is küldjük a sorsjegyeket.

Minden sorsjegyküldeményhez az eredeti huzási programot is megküldjük és minden huzás után vevőink azonnal megkapják az eredeti huzási lajstromot.

Gyakran ezeket kockázatnak merész vállalatokba, a midőn a kikiáltásba helyezett nyeremény nagyon kérdéses. Ennél fogva kockázatunk egy sorsjegy vételével aránylag oly csekély összeget, a mely által hirtelen nagy tőkét nyerhetünk.

Sorsjegykészletünk nagyon csekély és gyorsan elfogyhat, tehát ajánljuk, hogy a rendelmenyvel ne késünk és kérjük azokat lehetőleg azonnal, azonban mindenesetre

**legkésőbb f. é. márczius 30-ig**

hozzánk beküldeni.

## Fehér Lajos és Társa

a magy. királyi szabad osztály-sorsjáték főelarusító,

**Budapest, Gizella-tér 5. szám.**

Versecz thjf. város tanácsától.

1570. sz. — 1898.

### Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az évi 800 frt. fizetéssel, 180 frt. lakpénzzel és a német és szerb fordításokért 200 frt. pótlékkal javadalmazott aljegyzői állás választás utján betöltendő lévén, felhívtnak mind azok, a kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1883 évi I t.-cz. értelmében fölszerelt kérvényeiket legkésőbb f. é. április hó végéig Palfy Elemér főispán ur Ó Méltóságához benyujtsak.

A pályázók kötelesek még kimutatni, hogy a magyar nyelven kívül a német és szerb nyelvet szóban és írásban bírják.

Verseczen, 1898. évi márczius 16-án.

Polgármester helyett:

**Weifert Károly, főjegyző.**

Versecz thjf. város tanácsától.

2657. sz. — 1898.

### Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál évi 500 frt. fizetéssel és 150 frt. lakpénzzel javadalmazott egy III. oszt. adóiszti, esetleg évi 450 frt. fizetéssel és 120 frt. lakpénzzel javadalmazott egy I. oszt. irnoki és esetleg évi 400 frt. fizetéssel és 120 frt. lakpénzzel javadalmazott egy II. oszt. irnoki állás választás utján élethossziglan betöltendő.

Az 1883. évi I. t.-cz értelmében fölszerelt pályázati kérvények legkésőbb f. é. április hó 30-ig Palfy Elemér főispán ur Ó Méltóságához benyujtandók.

Verseczen, 1898. évi márczius 16-án.

Polgármester helyett:

**Weifert Károly, főjegyző.**

# A M. KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK Vezérügynöksége

**Budapest, Váci-körut 32. sz.**

Ajánlja a m. kir. államvasutak gépgyárában készült **gőzcséplőgarnituráit**, ipari célokra alkalmas „Compound” **lokomobiljait**, teljesen vasból készült szalmakazalozó gépeit, gőz-kukoriczamorzsolót, Stibor-féle körfűrészeit,

**Milleniumi kaszáló- és arató-gépeit,**

továbbá **SACK-féle ekéit, vetőgépeit, boronáit és egyéb gazdasági gépeit,**

**Arjegyzék ingyen és bérmentve.**

## Nem nagy Krach!



hanem szilárd alapon képesek vagyunk, az alább megnevezett Britannia-ezüst-készletet, a mely 56 darabból áll, hallatlan olcsó áron **6 fl. 60 kr.**-on mindenkinek eladni.

6 darab legfinomabb Britannia-asztali-kés igazi angol pengével,

6 darab amerikai Britannia-ezüst-villák egy darabból

6 darab amer. Britannia-ezüst-evőkanál

12 darab amer. Britannia-ezüst-kávékanál

1 darab amer. Britannia-ezüst-levesmerő

1 darab amer. Britannia-ezüst-tejmerő

2 darab amer. Britannia-ezüst-tojástartó

6 darab angol Britannia-tálaló-álcza-alsótálcza

2 darab hatást keltő táblagyergyatartó

1 darab theaszűrő

1 darab legfinomabb Britannia-ezüstkorzóró

3 darab legfinomabb gyümölcskés porcelán-markolattal

3 darab legfinomabb gyümölcsvilla porcelán-markolattal

6 darab Victoria-alsótálcza

56 darab együttvéve csak **6 frt. 60 kr.**

Fenti minden 56 darabot képesek vagyunk **6 frt. 60 kr.** legkisebb áron eladni. A Britannia-ezüst egy teljesen fehér fém, mely az ezüst-szint 25 évig megtartja, a miért jótállunk. Legjobb bizonyítékul annak, hogy ezen hirdetés igazságát alapszik közzéteszik ezen:

### Nyilvános kijelentést:

Azon esetben, hogy ha a szállított Britannia-ezüst-készlet nem felel meg, a fizetett összeget minden kérelem nélkül visszaadjuk. A ki csak használni tudja rendelje meg magának fenti dísz-készletet, a mely különösen alkalmas:

### Nász- és ünnepi-ajándéknak

valamint Szállodáknak, kávéházaknak és jobb háztartásoknak.

Kapható csak a:

### Rix kiviteli házban

szállítója a tanítóház egyesületnek, a t. jegyzőkönyvbe felvett ház, a mely harmincz év óta áll.

### Bécs, II/2, Praterstrasse 16.

Vidékre való szállítás utánvét, vagy az összeg előleges beküldése után történik.

Tisztítópor hozzá 10 kr., ládika 40 kr.

### Csak igazi a védjeggyel.

Számos elismerő irat áll rendelkezésre.

**Óvás!** A más oldaltól hirdett kisebb értékű 41 darab teríték nálunk 5 frt.-ba kerül; de anélkül, hogy ezeket ajánlani tudnák.

1278. szám. — 1898. tkvi.

### Árverési hirdetmény.

Verseczi kir. bírószág mint tkvi hatóság közhírró teszi, hogy a m. kir. állankestár javára Peneza Pepika elleni végrehajtási ügyben 76 frt. 15 kr. tőke, ennek és pedig 65 frt. 85 knak 1897 évi február hó 13-án járó 6% kamata 2 frt. 10 kr. eszményi bélyeg 5 frt. eddig, ugy 9 frt. 80 kban még megállapított költség, kielégítése végett a temesvári m. kir. penzügyigazgató úrnak 7894 VII 1898 sz. átírata alapján késedelmes vevő Korb Alexandresku Sarolta kára és veszélyére az árverést az 1881. évi LX. t.-cz. 185. §-a alapján ufolag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a kis-zsámi 298 sz. tkyben írt (52-53) br. és 29. öszs. sz. beltelkes ház 465 frban megállapított kiküldési árban 1898. évi április hó 25-ik napján délelőtti 9 órakor Kis Zsámon a községi előjárósági iródnában megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kiküldési áron felüli ígértet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kiküldési áron alól is eladatul fog.

2. Árverezni kívánok tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 46 frt. 50 krt közpénzben, vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyanmal számított s az 1881. november 1-en 3333. sz. a. kelt I. M. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t.-cz. 107. §-a értelmében a bánat-pénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószág telekkönyvi iródjában és a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, 1898. évi február hó 10-ik napján.

A kir. bírószág tkvi osztálya Trucza, kir. aljáró.

## Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszser ellentállt az idő megpróbálásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik köszvénynek, csuznál, tagszaggatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi-szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerertárban készletben van; főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatossá legyünk, mert több kisebbértékű utánzat van forgalomban. **Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjeggyel és Richter cégjegyzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.**

RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



## Legnagyobb nyeremény

legszerencésebb esetben

# 1.000,000 korona.

### Az összes 50,000 nyeremény JEGYZÉKE.

A legnagyobb nyeremény legszerencésebb esetben

## 1.000,000 korona

A nyeremények részletes beosztása a következő:

Közpénzben fizetendő	Jutalom	Korona
1	jutalom	600000
1	nyer. á	400000
1	" "	200000
2	" "	100000
1	" "	90000
1	" "	80000
1	" "	70000
2	" "	60000
1	" "	40000
5	" "	30000
1	" "	25000
2	" "	20000
3	" "	15000
31	" "	10000
67	" "	5000
3	" "	3000
432	" "	2000
763	" "	1000
1238	" "	500
90	" "	300
31700	" "	200
3000	" "	170
4900	" "	130
50	" "	100
3900	" "	80
2900	" "	40

50,000 nyer. és jut. összegben 13.160,000

melyek hat húzásban sorsoltnak ki.

A második nagy magy. kir. osztálysorsjáték nem-sokára ismét megkezdődik és

**100,000 sorsjegyre újból 50,000 nyeremény**

jut, vagyis az oldalt levő nyereményjegyzék szerint az összes sorsjegyek fele feltétlenül nyerni fog.

A nyerési esélyek tehát, amint már általánosan ismeretes, óriásiak.

Szíves mielőbbi megrendeléseknél eredeti sorsjegyeket a tervezett eredeti árban és pedig:

egy egész 1-ső oszt. eredeti sorsjegyet **6.- frt.**  
 fél " " " " " " " " **3.- " "**  
 negyed " " " " " " " " **1.50 " "**  
 nyolczad " " " " " " " " **.75 " "**

küldünk szét utánvéttel, vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

A húzások után megküldjük tisztelt vevőinknek a hivatalos húzási jegyzéket, hivatalos tervezetek pedig díjtalanul állanak előre is rendelkezésre. Amint ismeretes, a húzások a magy. kir. kormány ellenőrzése mellett nyilvánosak és azoknál mindenki megjelenhetik.

## Kiváló szerencse

kedvezett főáruháznak az I. magy. kir. osztálysorsjátékban, a mennyiben már az előző osztályokban (az első öt osztályban) 100,000, 30,000, 5000, valamint számos 2000, 1000, 500 és 300 koronás nyereményt nyertek főáruháznak, melyeket a szerencsés nyerőknek ki is fizettünk.

Ajánlatos említenünk a II-ik magy. kir. osztálysorsjáték 1-ső húzásához a megrendeléseket mielőbb hozzánk juttatni. Emlékeztetünk az első sorsjátéknál hangzott azon többszöri figyelmeztetésünkre, hogy röviddel az első osztály húzás előtt az első osztály sorsjegyek elkelnek; és igazunk is volt, mert még közvetlen az első osztály húzása előtt a bel- és külföldi elárasztott bennünket rendelvényekkel olyannyira, hogy a későn érkezőket legnagyobb sajnálatunkra már nem eszközölhetük.

Kérjük tehát a rendelvényeiket az első osztályhoz mielőbb, mindenestre azonban legkésőbb

## április hó 8-áig

hozzánk beküldeni, mert csak ez esetben ígérhetjük ezek biztos eszközölését.

# Török A. és TSA

a m. kir. szab. osztálysorsjáték

főelárusító

**Budapest, V. Váci-körút 4/A.**

Vetés ideje: Augusztus és szeptember.  
 Ültetés távolsága: 15-20 cm.  
 Talaj minőségére jól trágyázott.

**Mauthner-féle magvak.**

Aussaatzeit: August und September.  
 Pflanzweite: 15-20 Cm.  
 Bodenbeschaffenheit: Gut gedüngt.

## A Mauthner-féle

hirneves

## konyhakerti- és virágmagvak

zárt és hatóságilag védett csomagokban, a törvényesen bejegyzett

## medve-védjeggyel

valamennyi nagyobb

## fűszer- és vaskereskedésekben

kaphatók.

A Budapesten Andrássy-út 23. szám alatt létező Mauthner Odön cég csakis olyan csomagoknál vállal teljes jótállást egészen friss és valódi magvakért, a mely csomagok ragasztva, a medve-abrával és a Mauthner névvel jelölve, ugy a mint a mellékelt rajz is mutatja.